

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

*Istungidokument*

LÕPLIK  
**A6-0240/2005**

18.7.2005

**\*\*\*I**

## **RAPORT**

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse  
Euroopa maksumenetluse kord  
(KOM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD))

Õiguskomisjon

Raportöör: Arlene McCarthy

### ***Kasutatud tähised***

- \* nõuandemenetlus  
*antud hääle enamus*
- \*\*I koostöömenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*II koostöömenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\* nõusolekumenetlus  
*parlamendi liikmete häälteenamus v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ja ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel*
- \*\*\*I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*\*II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\*III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)  
*antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks*

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

### ***Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud***

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele lõpliku teksti ettevalmistamise abistamiseks ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselgelt valed või puuduvad lõigud mõnes tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

## SISUKORD

### lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT .	5
EXPLANATORY STATEMENT.....	16
KODANIKUVABADUSTE, JUSTIITS- JA SISEASJADE KOMISJONI ARVAMUS .....	17
MENETLUS.....	23



## EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse  
Euroopa maksumenetluse kord  
(KOM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD))

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule  
(KOM(2004)0173)<sup>1</sup>;
  - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 61 punkti c, mille alusel  
komisjon Euroopa Parlamendile ettepaneku esitas (C6-0006/2004);
  - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
  - võttes arvesse õiguskomisjoni raportit ja kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade  
komisjoni arvamust (A6-0240/2005),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
  2. palub komisjonil asi uuesti Euroopa Parlamenti saata, kui ta kavatseb ettepanekut oluliselt  
muuta või seda teise tekstiga asendada;
  3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja  
komisjonile.

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanek

Muudatusettepanek 1

Põhjendus 8

(8) Euroopa maksumenetluse kord *ei* peaks  
*asendama ega ühtlustama siseriikliku*  
*õiguse alusel olemasolevaid vaidlustamata*  
*võlgade sissenõudmise mehhanisme, vaid*  
*olema lisavõimaluseks võlausaldajale,*  
*kellele jääb vabadus kasutada siseriiklikus*  
*õiguses sätestatud menetlust.*

(8) Euroopa maksumenetluse kord peaks  
*looma nii ELi kodanike kui väikese- ja*  
*keskmise suurusega ettevõtjate jaoks*  
*turvalise õigusliku raamistiku, mis*  
*hõlbustab õiguslike meetmete võtmist*  
*piiriüleste juhtumite korral ja viima*  
*piiriülese äritegevuse nii kindlamale*  
*alusele. Samal ajal peaks Euroopa*  
*maksumenetluse kord olema ka näidiseks*  
*liikmesriikide õigussüsteemidele, eriti*

<sup>1</sup> ELTs seni avaldamata.

**juhul, kui selline tõhus menetlus veel ei eksisteeri.**

*Justification*

*This recital makes the point that the present draft Regulation serves two main purposes. On the one hand, a reliable legal framework should be created for cross-border transactions. On the other hand the Regulation – outside its immediate scope of application – will serve also as a challenge and as a model for the Member States of the European Union to provide within their national legal system a fast and efficient means of enabling citizens and other economic actors to enforce uncontested claims.*

Muudatusettepanek 2

Põhjendus 10

(10) Menetluse käigus peaks suhtlemine kohtu ja ülejäänud poolte vahel põhinema võimalikult suures ulatuses tüüpvormidel, et lihtsustada menetluse haldamist **ja võimaldada automaatset andmetöötlust.**

(10) Menetluse käigus peaks suhtlemine kohtu ja ülejäänud poolte vahel põhinema võimalikult suures ulatuses tüüpvormidel, et lihtsustada menetluse haldamist, **liikmesriigid peaks automaatse andmetöötluse kasutamist ergutama.**

*Justification*

*In some Member States the procedure for issuing payment orders is already computerised, which makes it faster. Member States should encourage the use of automatic data processing, which will be of great help in making the procedure more efficient.*

Muudatusettepanek 3

Põhjendus 10 a (uus)

**(10 a) Euroopa maksekorraldus tuleks välja anda võimalikult kiiresti. Kohtud peaksid püüdma viia kogu menetluse lõpule kolme kuuga.**

*Justification*

*The main advantage of the European order for payment procedure is precisely that it should be more efficient and faster than an ordinary civil procedure. Whether it is a one-stage or two-stage procedure, Member States should endeavour to ensure that the payment order is issued in the shortest possible time, and the entire procedure should not take more than three months. The experience of Member States is that the procedure is normally concluded in two to three months.*

Muudatusettepanek 4

Artikkel -1 (uus)

## *Artikkel -1*

### *Eesmärk*

**1. Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtude jaoks Euroopa maksekäsu menetlus, et võimaldada määruse kohaselt välja antud maksekäsu vaba liikumist kõigis liikmesriikides, ilma et liikmesriigis, kus jõustamine toimub, oleks enne maksekäsu tunnustamist ja jõustamist vaja mingit vahepealset menetlust.**

**2. Euroopa maksekäsu menetlus ei piira riiklike menetluste kohaldamist.**

**3. Olenemata lõigetest 1 ja 2, võivad liikmesriigid kasutada Euroopa maksekäsu menetlust nii selgelt siseriiklike kui ka piiriüleste juhtude korral.**

**4. Liikmesriigid, kes soovivad kasutada kolmandas lõikes toodud võimalust, teavitavad sellest komisjoni. Vastavalt artiklile 16 avaldab ja täiendab komisjon liikmesriikide poolt edastatud teavet.**

**5. Pooled võivad valida Euroopa maksekäsu menetluse ka muudel juhtudel kui piiriülesed juhud, kui nad on selles eraldi kokku leppinud.**

### *Justification*

*This amendment sets out a possible compromise.*

### Muudatusettepanek 5

#### Artikli 1 lõige 1

1. Käesolev määrus kehtib tsiviil- ja kaubandusajades igat liiki kohtutes. Eelkõige ei kohaldata seda maksu-, tolli- ja haldusajade suhtes.

1. Käesolev määrus kehtib **piiriüleste juhtumite korral** tsiviil- ja kaubandusajades igat liiki kohtutes. Eelkõige ei kohaldata seda maksu-, tolli- ja haldusajade suhtes.

### *Justification*

*This takes account of the European Parliament's resolution P5\_TA(2004)0097, which calls for the European order for payment procedure to be confined to cross-border cases.*

Muudatusettepanek 6  
Artikkel 1 a (uus)

*Artikkel 1 a*

*Piiriülesed juhtumid*

*Käesoleva määruse tähenduses on piiriülene juhtum selline juhtum, mille puhul on võlausaldaja ja võlgniku alaline eluase või peamine elukoht erinevates liikmesriikides.*

*Alaline elukoht määratakse kindlaks nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades) artiklitega 59 ja 60.*

*Õige aeg, millal teha kindlaks, kas tegemist on piiriülese juhtumiga, on siis, kui maksekorralduse taotlus esitatakse käesoleva määruse kohaselt pädevale kohtule.*

*Justification*

*The addition of this provision follows the rewording of Article 1 (1) to specify that the regulation applies only to cross-border cases.*

Muudatusettepanek 7  
Artikli 2 lõige 1

1. Käesolevaga luuakse Euroopa maksumenetluse kord selliste konkreetse summaga piiritletud vaidlustamata rahaliste nõuete sissenõudmiseks, ***mis on aegunud*** Euroopa maksekorralduse taotluse esitamise ajal.

1. Käesolevaga luuakse Euroopa maksumenetluse kord selliste konkreetse summaga piiritletud vaidlustamata rahaliste nõuete sissenõudmiseks ***summas, mis nõutakse sisse ja mis kuulub väljamaksmisele*** Euroopa maksekorralduse taotluse esitamise ajal.

*Justification*

*The qualification 'that have fallen due' is too restrictive. If interpreted literally, it could result in a decision not to issue an order for payment if the deferred payment was only a partial default, further payments being due. If such payments were spread over the medium or long term, the creditor would have to wait until the final instalment had fallen due. Cases also quite often arise in which the debtor specifically states in advance that he does not intend to fulfil his obligations.*



Muudatusettepanek 8  
Artikli 3 lõige 1

1. Euroopa maksekorralduse taotluse esitamisel kasutatakse lisas 1 toodud tüüpvormi.

1. Euroopa maksekorralduse taotluse esitamisel kasutatakse lisas 1 toodud tüüpvormi, **mis on kättesaadav ühenduse kõikides ametlikes keeltes.**

*Justification*

*Technical clarification*

Muudatusettepanek 9  
Artikli 3 lõike 2 punkt a

a) poolte nimed ja aadressid ning selle **kohtu** nimetus ja aadress, millele taotlus on esitatud,

a) poolte **ja vajadusel nende esindajate nimed ja aadressid, samuti asutuse** nimetus ja aadress, millele taotlus on esitatud,

*Justification*

*Seeks to take account of concerns raised by several Member States.*

*Since, in some Member States of the Union, peripheral authorities exist which have powers analogous to those of the district courts, it would be preferable to replace the term "court" by the term "authority".*

Muudatusettepanek 10  
Artikli 3 lõike 2 punkt d

d) hagemise põhjus, kaasa arvatud nõude ja vajadusel ka nõutava intressi aluseks olevate **asjaolude** lühike kirjeldus;

d) hagemise põhjus, kaasa arvatud nõude ja vajadusel ka nõutava intressi aluseks olevate **argumentide** lühike kirjeldus;

*Justification*

*Seeks to take account of concerns raised by several Member States.*

Muudatusettepanek 11  
Artikli 3 lõike 2 punkt e

e) **lühike kirjeldus vähemalt ühe tõestusvahendi kohta, mida võib esitada nõude toetuseks tavalise tsiviilmenetluse**

**välja jäetud**

**korral;**

*Justification*

*Seeks to take account of concerns raised by several Member States.*

Muudatusettepanek 12  
Artikli 3 lõike 2 punkt e a (uus)

***e a) kohtu rahvusvahelise jurisdiktsiooni põhjuste lühike kirjeldus, juhul kui võlgniku alaline asukoht ei ole liikmesriigis, kus asub kohus, millele taotlus on esitatud, ja***

*Justification*

*Seeks to take account of concerns raised by several Member States.*

Muudatusettepanek 13  
Artikli 3 lõige 3

3. Võlanõudja ***kirjutab*** taotlusele alla ***kas käsitsi või elektroonilise allkirja uusimal kujul*** parlamendi ja nõukogu 1999. aasta 13. detsembri direktiivi 1999/93/EC artikli 2 lõike 2 ***mõistes*** elektroonilisi allkirju käsitleva ühenduse raamistiku kohta.

3. Taotlusele ***peab*** alla kirjutama võlanõudja või tema esindaja ***ja see tuleb esitada mis tahes tehnilisi vahendeid kasutades, mis on päritoluliikmesriigi õigusaktidega lubatud ja antud kohtule kättesaadavad. Kui taotlus esitatakse elektroonilisel kujul, allkirjastatakse see vastavalt*** parlamendi ja nõukogu 1999. aasta 13. detsembri direktiivi 1999/93/EC artikli 2 lõikele 2 elektroonilisi allkirju käsitleva ühenduse raamistiku kohta. ***Päritoluliikmesriik tunnustab allkirja ja ei või sellele täiendavaid nõudeid esitada.***

*Justification*

*Seeks to take account of concerns raised by several Member States.*

Muudatusettepanek 14  
Artikli 4 lõige 2

2. ***Kui*** kohus ***kaalub taotluse***

2. Kohus võib anda võlanõudjale

**tagasilükkamist, kuna artikli 3 nõudeid ei ole täidetud**, võib **ta** anda võlanõudjale võimaluse taotlust täiendada või parandada.

võimaluse taotlust täiendada või parandada **vastavalt artiklis 3 sisalduvale teabele, kasutades lisas antud tüüpvormi.**

*Justification*

*This amendment is designed to deal with several Member States' concerns.*

Muudatusettepanek 15  
Artikli 5 lõige 1

1. Kohus lükkab taotluse tervikuna tagasi, kui nõue või selle osa ei vasta artiklis 4 sätestatud nõuetele.

1. Kohus lükkab taotluse täielikult **või osaliselt** tagasi, kui nõue või selle osa ei vasta artikli 4 **lõikes 1** sätestatud nõuetele. **Kohus teatab võlanõudjale taotluse tagasilükkamisest.**

*Justification*

*This amendment is designed to deal with several Member States' concerns and introduce more clarity.*

Muudatusettepanek 16  
Artikli 5 lõige 3

3. Tagasilükkamine ei takista võlanõudjat **sama nõude osas** tavapärast kohtumenetlust algamast.

3. **Tagasilükkamise korral ei või võlanõudja esitada sama nõude asjus uut Euroopa maksekäsu taotlust. Siiski** ei takista tagasilükkamine võlanõudjat tavapärast kohtumenetlust algamast.

*Justification*

*This amendment is designed to deal with several Member States' concerns and introduce more clarity.*

Muudatusettepanek 17  
Artikkel 6

**Euroopa makseteatis**

**välja jäetud**

**1. Kui artiklis 4 sätestatud nõuded on täidetud, väljastab kohus Euroopa makseteatis** selleks **lisas 2 esitatud tüüpvormi.**

**2. Euroopa makseteatis toimetatakse kostjale. Kättetoimetamise meetod ilma kostjapoolse personaalse kättesaamistõendita ei ole lubatud juhul, kui kostja aadress ei ole kindlalt teada.**

**3. Teatistes antakse kostjale nõu tema valikuvõimalusest**

**a) maksta nõutav summa koos nõutava intressi ja nõutavate kuludega nõude esitajale ning esitada teatis, milles teatatakse nõude maksmisest; või**

**b) esitada nõude või selle osa kohta kaitseväide, mis peab jõudma kohtuni kolme nädala jooksul alates kuupäevast, millal Euroopa makseteatis talle kooskõlas kätteandmisjärgse liikmesriigi seadustega kätte anti.**

**4. Teatistes teavitatakse kostjat sellest, et:**

**a) kohus ei ole nõude põhjendusega enne teatise väljastamist tutvunud**

**b) kohus edastab täitmisele pööratava otsuse, v.a juhul kui kohus saab lõikes 3 täpsustatud tähtaja jooksul kaitseväite või väite, milles kohut teavitatakse nõude maksmisest.**

**5. Aegumistähtaegade katkemise puhuks loetakse Euroopa makseteatis võrdseks kohtukutsega tavapärasel tsiviilasja menetluses.**

#### *Justification*

*In the interest of a simplified EPO procedure there is no need for a defendant to have two opportunities to defend a claim. In most cases there will not be a response from the defendant and in any case the defendant may stop the procedure.*

Muudatusettepanek 18

Artikli 9 lõige 1

**1. Kui kaitseväidet või maksmisteadet ei esitata artikli 6 lõikes 3 sätestatud tähtaja jooksul, esitab kohus omal algatusel Euroopa maksekorralduse, kasutades selleks lisas 3 esitatud tüüpvormi.**

**1. Kui artiklis 4 sätestatud tingimused on täidetud, väljastab kohus Euroopa maksekorralduse, edastades selleks kostjale 1. lisa koos teatisega korralduse kohta (2. lisa).**

*Justification*

*This will reduce considerably the burden on the courts. There is no need for the court to complete a new form when the claimant will have provided all the necessary information in Annex 1.*

Muudatusettepanek 19  
Artikli 9 lõige 2 a (uus)

**2 a. Lubatud on elektrooniline kättetoimetamine, nt faksi või elektronposti teel, koos kostja poolt allkirjastatud ja tagastatud kättesaamistõendiga, millele on märgitud kättesaamise kuupäev.**

**Lubatud on postiga kättetoimetamine koos kostja poolt allkirjastatud ja tagastatud kättesaamistõendiga, millele on märgitud kättesaamise kuupäev.**

*Justification*

*This amendment will facilitate a simple automated procedure. The use of postal services is in line with the EEO regulation.*

Muudatusettepanek 20  
Artikli 9 lõige 3

3. Kostjat teavitatakse Euroopa maksekorralduses sellest, et **ta võib Euroopa maksekorralduse kohta** esitada vastulause, mis peab jõudma maksekorralduse väljastanud kohtuni **kolme nädala** jooksul alates kuupäevast, millal **Euroopa maksekorraldus talle kooskõlas kätteandmiskoha liikmesriigi õigusaktidega kätte toimetatakse.**

3. Kostjat teavitatakse Euroopa maksekorralduses sellest, et **tal on õigus** esitada vastulause, mis peab jõudma **päritolukohtuni ühe kuu** jooksul, ja et sel juhul jätkub menetlus pädevas kohtus alates kuupäevast, millal **toimus kättetoimetamine või teavitamine.**

*Justification*

*These amendments are connected. A one-step procedure is simpler and quicker. In a one-step procedure the court has to issue a payment order immediately. There is no need to wait until the time limit for lodging a statement of defence has expired. In practical terms, the debtor receives a payment order (it is served on him) and is informed that he has one month in which to lodge a state of opposition.*

Muudatusettepanek 21  
Artikli 10 lõige 2 a (uus)

**2 a. Euroopa maksumenetluse korda tunnustatakse ja kord jõustatakse teistes liikmesriikides ilma vajaduseta deklareerida täidetavus ning igasuguse võimaluseta selle tunnustamise vaidlustamiseks.**

*Justification*

*The proposed amendment provides that a European order for payment issued in one Member State should be enforceable in another Member State without the need for a decision declaring it enforceable in the other Member State.*

Muudatusettepanek 22

Artikli 11 lõige 1

1. Kostja võib esitada vastulause Euroopa maksekorralduse kohta kasutades selleks lisale 3 lisatud tüüpvormi, mis esitatakse talle koos Euroopa maksekorraldusega või muul viisil.

1. Kostja võib esitada vastulause Euroopa maksekorralduse kohta, kasutades selleks lisale 3 lisatud tüüpvormi, **mis on kättesaadav ühenduse kõikides keeltes ja** mis esitatakse talle koos Euroopa maksekorraldusega või muul viisil.

*Justification*

*Technical clarification.*

Muudatusettepanek 23

Artikli 12 lõige 3

**3. Kui kaitseväide esitatakse pärast artikli 6 lõikes 3 sätestatud tähtaja aegumist, kuid artikli 9 lõikes 3 täpsustatud tähtaja jooksul, omab see sama toimet kui vastulause esitamine.**

**välja jäetud**

*Justification*

*In line with the one step procedure, for consistency paragraph 3 of Article 12 should be deleted.*

Muudatusettepanek 24

Artikkel 15

Kõiki menetlusküsimusi, mida ei ole konkreetselt käesolevas määruses käsitletud, reguleeritakse selle liikmesriigi õigusaktidega, milles Euroopa

Kõiki menetlusküsimusi, mida ei ole konkreetselt käesolevas määruses käsitletud, reguleeritakse selle liikmesriigi õigusaktidega, milles Euroopa

maksumenetluse kord aset leiab.

maksumenetluse kord aset leiab. *Seda sätet kasutades ei tohi liikmesriigid siiski püüda kehtestada lisamenetluse või tõenditega seotud tingimusi, millel oleks Euroopa maksekorraldust kahjustav mõju.*

*Justification*

*Seeks to ensure effective operation of the European Payment Order procedure.*

Muudatusettepanek 25

Artikkel 18 a (uus)

*Artikkel 18 a*

*Läbivaatamine*

*Viis aastat pärast käesoleva määruse jõustumist esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule teatise, mis käsitleb Euroopa maksumenetluse korra kohaldamist. Teatis peab sisaldama menetluse toimimise majandusanalüüsi ja laiendatud mõju-uuringut iga liikmesriigi kohta, sealhulgas menetluse võimaliku riiklikele juhtumitele laiendamise tasuvusanalüüsi. Kui teatisest selgub, et menetlus on lihtne, mõjus ja tasuv ning võimaldab tõhusat õiguskaitset, võib komisjon esitada Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku meetme rakendamiseks, et lihtsustada Euroopa maksekorralduse menetluse kasutamist liikmesriikides riiklike juhtumite korral ja teha sellekohaseid ettepanekuid käesolevasse määrusesse, võttes eriliselt arvesse menetluse piirülest juhtumitega omandatud kogemusi ja nende liikmesriikide kogemusi, kes kasutavad menetlust riiklike juhtumite korral.*

## EXPLANATORY STATEMENT

Judicial cooperation in civil matters is essential to the Treaty objective of establishing an area of freedom, security and justice. Legislative instruments have been brought forward with a view to approximating substantive and procedural law and facilitating access to justice and to speed up cross-border litigation. The European Enforcement Order (EEO) for uncontested claims will be transferred into national law by the end of 2005, abolishing the principle of exequatur and enabling a judicial authority in one Member State to enforce an order from another Member State without a formal review. While the EEO creates an EU-level instrument enforcing a judgment handed down according to national procedural law, the EPO procedure introduces an EU level instrument in order to obtain an enforceable decision.

The high and expanding volume of trade within the EU and increased movements of people, raise the likelihood that citizens or businesses might become involved in cross-border litigation. There is a risk that citizens may not be inclined to assert their rights because of the obstacles they could encounter in dealing with the legal systems in another Member State, in particular due to unfamiliar procedures and unknown costs. This is considered an obstacle to the proper functioning of the internal market and a potential disincentive to the development of cross-border business and trade. It is essential that the EU provides for a judicial area where private individuals and businesses can have access to justice and redress the case of an uncontested claim for a payment order.

### The Commission View

The European Commission argues that the procedure for the EPO should apply to both cross-border and national cases, and that Article 65 which refers to civil matters having "cross-border implications" should be interpreted in a flexible manner. The Commission argues that:

- The distinction between "cross-border" and "internal" scenarios is more difficult than it appears and could lead to arbitrary and discriminatory conclusions depending on the state of residence of the claimant.
- The potential for every national judgment to take on a cross-border nature if it needed to be enforced in another Member State calls into question the merits of a distinction between internal and cross-border cases.
- A limitation to cross-border cases would distort competition in the internal market.
- Creditors or debtors may have access to or be subject to a more efficient mechanism in a cross-border situation than in their own domestic system. This would be inconsistent with the principle of ensuring a fair regime across the EU.

### Conclusion

Given the difficulties experienced in Council owing to the reluctance of many Member States to accept the use of the European order for payment in cases which are not cross-border in nature, your rapporteur has sought to reach a compromise which allows those States' concerns to be taken into account without ruling out a different solution in the future when experience will have been gained with the new European instrument.



16.6.2005

## **KODANIKUVABADUSTE, JUSTIITS- JA SISEASJADE KOMISJONI ARVAMUS**

Saaja: õiguskomisjon

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa maksumenetluse kord  
(KOM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD))

Arvamuse koostaja: Mihael Brejc

### **SHORT JUSTIFICATION**

The Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs was asked for its opinion on the proposal for a Regulation creating a European order for payment procedure. At the European Council meeting in Tampere, the Council and the Commission were instructed to draw up measures to strengthen judicial cooperation between Member States, including in the area of payment of uncontested claims. In 2002 the Commission published a Green Paper on a European order for payment procedure, on the basis of which it was established that a uniform, accelerated and cost-effective mechanism for payment of uncontested claims would help not only to improve access to the courts but also to improve the functioning of the internal market because, in practice, enterprises, especially small and medium-sized enterprises, encounter numerous difficulties in recovering uncontested claims.

The Regulation lays down a simpler procedure for issuing payment orders, which will make it faster and easier for creditors to receive payment of pecuniary claims. The procedure will be based on the use of standard forms by courts and the parties involved, which will allow the administrative procedures and electronic data processing to be simplified.

### **Draftsman's opinion**

The draftsman supports the proposed Regulation but draws attention to the following points with regard to its content:

1. Consideration should be given to applying the procedure both in cross-border cases and national cases, with the possibility for Member States to limit application of the Regulation to cross-border cases only.

2. In the procedure for issuing a European order for payment the claimant should present a brief description of at least one piece of evidence and enclose copies of the relevant documents with the application.
3. The possibility of a single-stage procedure for issuing payment orders should be examined.
4. A European order for payment issued in one Member State should be enforceable in another Member State without the need for a decision declaring it enforceable in the other Member State.

## MUUDATUSETTEPANEKUD

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon palub vastutaval õiguskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek<sup>1</sup>

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

### Muudatusettepanek 1 Põhjendus 8

(8) The European order for payment procedure ***should not replace or harmonise the existing mechanisms for the recovery of uncontested debts under national law but constitute an additional option for the creditor who remains free to resort to a procedure provided by domestic law.***

(8) The European order for payment procedure ***loob piiriülese kaubanduse toetamise eesmärgil füüsilistele ja juriidilistele isikutele kogu Euroopa Liidus kindla õigusliku raami, nähes ette lihtsustatud menetluse piiriüleste vaidluste korral. Samuti peaks see olema eeskujuks siseriiklikele õigussüsteemidele, eelkõige juhtudel, kus samalaadne tõhus menetlus seni puudub.***

### *Justification*

*This recital clarifies that the present draft regulation serves mainly two purposes. On the one hand, a reliable legal framework should be created for cross-border transactions. It can be assumed that even today citizens and small and medium-sized enterprises avoid such transactions because of ignorance of national legal systems and concerns over their ability to enforce their claims effectively in the event of problems occurring.*

*On the other hand the Regulation – outside its immediate scope of application – will serve also as a model for the Member States of the European Union, particularly those which do*

<sup>1</sup> ELTs seni avaldamata.

*not have an order for payment system, to provide within their national legal system a procedure which will be of benefit to citizens and companies in providing a fast and efficient mechanism to enforce uncontested claims.*

Muudatusettepanek 2  
Põhjendus 10

(10) The procedure should be based, to the largest extent possible, on the use of standard forms in the communication between the court and the parties in order to facilitate its administration and enable the use of automatic data processing.

(10) The procedure should be based, to the largest extent possible, on the use of standard forms in the communication between the court and the parties in order to facilitate its administration, **ning liikmesriik peaks ergutama** the use of automatic data processing.

*Justification*

*In some Member States the procedure for issuing payment orders is already computerised, which makes it faster. Member States should encourage the use of automatic data processing, which will be of great help in making the procedure more efficient.*

Muudatusettepanek 3  
Põhjendus 10 a (uus)

**(10 a) Euroopa maksekorraldus tuleks välja anda võimalikult kiiresti. Kohtud peaksid püüdma viia kogu menetluse lõpule kolme kuuga.**

*Justification*

*The main advantage of the European order for payment procedure is precisely that it should be more efficient and faster than an ordinary civil procedure. Whether it is a one-stage or two-stage procedure, Member States should endeavour to ensure that the payment order is issued in the shortest possible time, and the entire procedure should not take more than three months. The experience of Member States is that the procedure is normally concluded in two to three months.*

Muudatusettepanek 4  
Artikli 1 lõige 1

1. This Regulation shall apply in civil and commercial matters, whatever the nature of the court or tribunal. It shall not extend, in particular, to revenue, customs or administrative matters.

1. This Regulation shall apply **piiriüleste vaidluste suhtes** in civil and commercial matters, whatever the nature of the court or tribunal. It shall not extend, in particular, to revenue, customs or administrative matters.

### *Justification*

*The scope of the Regulation should be limited to cross-border disputes. In this way a noticeable added value is created for European citizens and small and medium-sized enterprises in Member States. An appropriate legal framework is created for their business activities in the European internal market when enforcing uncontested claims. At the same time, we avoid creating insecurity and uncertainty in national procedures by the creation of an additional parallel national system for purely internal disputes. Consequent inefficiencies and unnecessary costs are also avoided. Where there are no existing efficient national procedures, however, this Regulation can serve as a model for the adoption of national procedures. Thus the legal base of Article 61(c) in connection with Article 65 of EU-Treaty is used extensively and safeguarded.*

### Muudatusettepanek 5 Artikli 3 lõike 2 punkt e

***(e) the brief description of at least one  
means of evidence that could be adduced in  
ordinary civil proceedings to support the  
claim.*** ***välja jäetud***

### *Justification*

*For the sake of efficiency, the use of automatic data processing is required, which means that it would be sufficient, particularly in the case of non-contentious claims, for the creditor merely to state the type of evidence he has. The court would then examine the application and if it met all the requirements under the Regulation the court would not examine the evidence itself. The debtor would always be able to disagree with the procedure.*

### Muudatusettepanek 6 Artikli 10 lõige 2 a (uus)

***2 a. Euroopa maksumenetluse korda  
tunnustatakse ja kord jõustatakse teistes  
liikmesriikides ilma vajaduseta  
deklareerida täidetavus ning igasuguse  
võimaluseta selle tunnustamise  
vaidlustamiseks.***

### *Justification*

*The proposed amendment provides that a European order for payment issued in one Member State should be enforceable in another Member State without the need for a decision declaring it enforceable in the other Member State.*

Muudatusettepanek 7  
Artikkel 18 a (uus)

***Artikkel 18 a***

***Läbivaatamine***

***Viis aastat pärast käesoleva määruse  
jõustumist esitab komisjon Euroopa  
Parlamendile ja nõukogule aruande.***

*Justification*

*After five years it will be clear from practical experience whether the Regulation should also apply to cases where the parties are domiciled in the same Member State. In that case the Commission should draw up an amendment to the effect that it would apply to national cases as well as cross-border cases.*

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa maksumenetluse kord	
<b>Viited</b>	KOM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD)	
<b>Vastutav komisjon</b>	<b>JURI</b>	
<b>Nõuandev komisjon</b> istungil teada andmise kuupäev	LIBE 16.9.2004	
<b>Tõhustatud koostöö</b>		
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Mihael Brejc 21.2.2005	
<b>Arutamine komisjonis</b>	26.5.2005      13.6.2005	
<b>Muudatuste vastuvõtmise kuupäev</b>	13.6.2005	
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt:                      27 vastu:                      4 erapooletuid:            0	
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Roberta Angelilli, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Maria Carlshamre, Michael Cashman, Giusto Catania, Jean-Marie Cavada, Charlotte Cederschiöld, Carlos Coelho, Kinga Gál, Elly de Groen-Kouwenhoven, Adeline Hazan, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Inger Segelström, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka	
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Jeanine Hennis-Plasschaert, Antonio Masip Hidalgo, Bill Newton Dunn, Siiri Oviir, Herbert Reul, Marie-Line Reynaud, Kyriacos Triantaphyllides	
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)</b>		

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa maksumenetluse kord				
<b>Viited</b>	KOM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD)				
<b>Õiguslik alus</b>	art 251 lg 2 ja art 61 punkt c (EÜ)				
<b>Menetlusalus</b>	art 51				
<b>EP-le esitamise kuupäev</b>	19.3.2004				
<b>Vastutav komisjon</b> istungil teada andmise kuupäev	JURI 16.9.2004				
<b>Nõuandev komisjon / Nõuandvad komisjonid</b> istungil teada andmise kuupäev	LIBE 16.9.2004				
<b>Arvamuse esitamisest loobumine</b> otsuse kuupäev					
<b>Tõhustatud koostöö</b> istungil teada andmise kuupäev					
<b>Raportöör(id)</b> nimetamise kuupäev	Arlene McCarthy 14.9.2004				
<b>Aseraportöör(id)</b>					
<b>Lihtsustatud menetlus</b> otsuse kuupäev					
<b>Õigusliku aluse vaidlustamine</b> JURI arvamuse kuupäev	/				
<b>Rahaeraldise määra muutmine</b> BUDG arvamuse kuupäev	/				
<b>Konsulteerimine Euroopa majandus- ja sotsiaalkomiteega</b> istungil otsuse tegemise kuupäev					
<b>Konsulteerimine regioonide komiteega</b> istungil otsuse tegemise kuupäev					
<b>Arutamine komisjonis</b>	21.9.2004	6.10.2004	30.3.2005	24.5.2005	21.6.2005
	14.7.2005				
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	14.7.2005				
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt: 20 vastu: 0 erapooletuid: 0				
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Maria Berger, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Kurt Lechner, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Hans-Peter Mayer, Viktória Mohácsi, Aloyzas Sakalas, Andrzej Jan Szejna, Diana Wallis, Rainer Wieland, Tadeusz Zwiefka				
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Evelin Lichtenberger, Arlene McCarthy, Toine Manders, Edith Mastenbroek, Manuel Medina Ortega, Ingo Schmitt, József Szájer				
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)</b>					
<b>Esitamise kuupäev – A6</b>	18.7.2005 A6-0240/2005				
<b>Märkused</b>	...				

